

De ti szegény és nyomoruságos kis szellemek, ti nem tudjátok megérteni kétségbeesett és mégis boldog lelkesültségemet. Sápadoztok és remegtek, megborzongtok; talán nem hisztek fületeknek s bizonyára azt képzelitek, hogy hirtelen megőrültem, vagy a Sátán bűjt belém.

„Nem, ti nem értitek, nem is érthetitek, nem is fogjátok sohasem érteni ezt. Úgye, azt hiszitek, hogy Jézus Isten volt? Mi meglepő van tehát abban, hogy én is ezt hittem? Végtére is, mindhárman judeaiak vagyunk.

„S hogy megtehessem az istengyilkosságot, maga Isten is segítségemre volt, mert kezem közé került és alávetette magát ítéletemnek. Meg akart halni, azért jött, hogy meghaljon, s én szívesen engedelmeskedtem neki, vad elégtétellel, mert így akartam bosszút állni sértéseiért és a nekem okozott szenvedésekért. Nekem is megvolt s még ma is tart a kinszenvedésem. Szegek és vér nélküli kinszenvedés ez, de talán épp olyan szörnyű.

„Azt hiszitek, hogy szörnyen megbűnhődöm majd a másvilágon? Honnan tudjátok? Nem mondta Jézus, hogy megbocsájt hóhérainak? Nem jelentette ki, hogy aki Atyjának akaratát követi, megmenekszik? És vajjon nem éppen Atyjának akarata volt az, amint ti is mondjátok, hogy Fiát elfogják és kivégezzék, mert vérével kell megváltania az embereket? Ki vethetné ezt szememre? Ki büntethetne ezért meg?

A beszéd hevében Kaifás arca egészen görcsös lett. Mint ha egy megszállott sötét álarcában vergődne a láthatatlan ellen.

A Főpap hirtelen ledobta magát, arccal a földnek. S így maradt, mozdulatlanul, mintha némán bocsánatot kérne a két kővé vált apostoltól.

*Végh György fordítása.*

**FODOR JÓZSEF:**

## MIND TISZTÁBBAN . . .

Mind tisztábban itt a lángban  
Csengetem fényes vidáman  
Lelkemet.  
Megpróbált tűz szenvedésed,  
Most hozod a békességet,  
Szeretet.

Vágyak, dühök leomolnak,  
Hiúságok nem rabolnak  
Engemet.  
Vinni jobbratört hevemmel,  
Megnyugodva emelem fel  
Szememet.

Mi van itt, már látva látom,  
Megzavaró, sok vad álom  
Odalett.  
Ami van még: fagyjak, égjek  
Csak tisztába jutni, lélek,  
Teveled!